

招标公告

Avis de l'appel d'offres

1. 招标条件

1. Conditions d'appel d'offres

本招标项目浓硫酸进口清关服务招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现对采购进出口产品清关服务公开招标（招标编号：KMS-BDG-2024-FW04）。

L'Adjudicateur de l'achat des services de dédouanement pour les acide sulfurique concentré pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a rempli les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public pour l'achat des services de dédouanement pour les produits d'importation et d'exportation(N° AO: KMS-BDG-2024-FW04).

2. 项目概况

2. Aperçu du projet

刚波夫矿业股份有限公司简称“刚波夫公司”，位于刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇，主营业务为铜钴矿资源开采和冶炼加工，于 2021 年 9 月 30 日建成投产，具备年产阴极铜 28000 吨、粗制氢氧化钴含钴 1200 吨的产品生产能力。

Kambove Mining SAS, dénommée ci-après Kambove Mining, est située dans la Commune de Kambove, Ville de Likasi, Province du Katanga, RDC. Son activité principale comporte l'exploitation, la fonte et le traitement des ressources de minerai de cuivre-cobalt, le projet a été achevé et mis en service le 30 septembre 2021, avec une capacité de production annuelle de 28 000 tonnes de cuivre cathodique et de 1 200 tonnes d'hydroxyde de cobalt brut contenant du cobalt.

3. 招标范围

3. Portée de l'appel d'offres

3.1 服务范围

3.1 Zone de service

编号 Numéro de série	名称 Description	进口数量 Qté d'importation	暂定服务期限 Période de service temporaire	收货人 Destinataire
1	浓硫酸进口清关 Dédouanement à l'importation de acide sulfurique concentré	1667 车次 1667 camion	2024.5.1 - 2025.04.30	刚果（金）刚波夫矿业股份有限公司 /KAMBOVE MINING SAS, DRC

浓硫酸 Acide sulfurique concentré

浓硫酸 1667 车次。 1667 camions de acide sulfurique concentré

此报价应包含所有清关费用。 Ce devis doit contenir tous les frais de dédouanement.

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	单位 Unité	数量 Quantité	总价 Total price (USD)	备注 Remarques
一、强制费用（如有） Coût obligatoire (le cas échéant)						
1	进口关税 Droit de douane a l'import	DDI	每车 /camion	1		
2	QPT 检疫税 Taxe contrôle Prod Toxiques & Sopor	QPT	每吨 /tonne	1		
3	海关信息税 Redevance remuneratoire informatique	RRI	每车 /camion	1		
4	货物运输管理佣金 Commision OGEFREM	COG	每车 /camion	1		
5	工业促进税 Taxe promotion de l'industrie	TPI	每车 /camion	1		
6	国家促进投资税 ANAPI 96% de 5% TPI	ANA	每车 /camion	1		
7	道路运输税 redevance logistique er terre	RLS	每车 /camion	1		
8	海关佣金 Retribution DGDA/Partenaires	RET	每车 /camion	1		
9	海关杂税 Retenu ANAPI 4% de 5% TPI	RAN	每车 /camion	1		

10	海运联盟及海关检测委员会费 comite de suivis OGEFREM/DGDA	CSO	每车 /camion	1			
11	海运联盟报酬税 retribution cpmmission ogefrem	RCO	每车 /camion	1			
12	其他税费（如有）Autres taxes（le cas échéant）		每车 /camion	1			
二、其他税费 Coûts auxiliaires							
13	系统费 Frais SEGUCE		每车 /camion	1			
14	技术服务费 Frais technique		每车 /camion	1			
15	操作费 Coûts de fonctionnement		每车 /camion	1			
16	许可证办理核销费 Activer et désactiver le Service de licence	不含修改 les modifications ne sont pas incluses	每个许可 /Licence				
17	其他税费（如有）Autres taxes（le cas échéant）		每车 /camion	1			
三、代理费 Frais d'agence							
18	清关代理费 Frais de services d'agent	Inclure les services bancaires	每车 /camion	1		服务费 Services	
19	分项合计 (1-18 项合计) Total (Total des articles 1-18)		每车 /camion	1667			
20	增值税 TVA		每车 /camion	1667			
21	分包税 1.2% ARSP		每车 /camion	1667			
22	总计大写 Total	USD:					
23	收货人: Destinataire:	刚果（金）刚波夫矿业股份有限公司/KAMBOVE MINING SAS, DRC					

24	承诺清关时间： Promesse du temps d'autorisation:		
25	是否有技术与商务偏离： S'il y a une technologie et une déviation commerciale:	技术偏离：（有或无），商务偏离：（有或无） Déviation technologique: (oui ou non), déviation commerciale: (oui ou non)	

3.2 暂定服务期限。Période de service temporaire

2024年5月1日-2025年4月30日，具体时间另行通知。

1er Mai 2024 - 30 Avril 2025, le temps spécifique sera notifié séparément.

4. 投标人资格要求

4. Exigences de qualification du soumissionnaire

4.1 资格要求：

4.1 Exigences de qualification :

(1) 资质要求：营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、分包许可。

投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果（金）境内注册的法人；

(1) Qualification : Licence d'exploitation, certificat de code d'organisation, certificat d'inscription fiscale, statuts, permis de sous-traitance. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile ;

(2) 财务要求：资金财务状况良好，具有履行合同的能力；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；**投标人应提供至少 1 年的企业的财务报表，提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。**

(2) Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; **le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.**

(3) 业绩要求：具有标的物或同类物资的供货业绩，能提供相关证明资料；

(3) Résultat : Avoir des résultats de fourniture de l'objet ou de matériaux similaires, et être en mesure de fournir des documents justificatifs pertinents ;

(4) 投标保证金：本标的物投标保证金为 5000 美元，于 2024 年 4 月 10 前缴纳，以

刚波夫矿业股份有限公司实际收到为准；

(4) Garantie de soumission: Le dépôt de soumission pour cet objet est de 5 000 \$, payable avant le 10 avril 2024, sous réserve de la réception effective par Kambove Mining Sas.

(5) 信誉要求：具有良好的商业信誉，清关产品抵达现场并经过现场清点无误后，甲方于 30 天内根据上月收货量和合同价格支付给乙方服务款。

(5) Réputation : Avec une bonne réputation commerciale, une fois que les produits dédouanés sont arrivés sur le site et ont été inventoriés sans erreur sur le site, la partie A paie à la partie B le paiement du service dans les 30 jours sur la base de la réception du mois précédent et du prix contractuel.

4.2 本次招标不接受联合体投标。

4.2 Le présent appel d'offres n'accepte pas la soumission en groupement.

5. 招标文件的获取

5. Acquisition des documents d'appel d'offres

5.1 投标人可于 2024 年 4 月 9 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

5.1 Le soumissionnaire peut envoyer les documents de qualification et les documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire avant le 9 avril 2024 pour examen de la qualification.

5.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，将通知投标人现金支付标书费，每份标书售价 200 美元，在收到投标人发送的汇款凭证后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

5.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur notifiera au soumissionnaire de payer les frais d'appel d'offres en espèces, le prix de chaque offre est de 200 dollars. Après réception du bon de versement envoyé par le soumissionnaire, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

6. 投标文件的递交

6. Soumission des documents d'offres

6.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2024 年 4 月 11 日 10 时 00 分，投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫有限公司办公室。

6.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem si-dessous) est fixée au 11 Avril 2024 à 10:00. Les soumissionnaires doivent soumettre les

documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite.

6.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

6.2 Les documents d'offres soumis après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

7. 开标时间、地点

7. Heure et lieu d'ouverture des plis

7.1 开标时间：2024年4月11日 10时 00分

7.1 Heure d'ouverture des plis : 10:00 le 11 Avril 2024

7.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司办公室

7.2 Lieu d'ouverture des plis : Bureau de KAMBOVE MINING

8. 发布公告的媒介

8. Médias pour la publication des avis d'appel d'offres

本次招标公告在 KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS 公司网站和其他数字平台 (<https://www.kbs-rdc.com/>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, 及 https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>) 和刚波夫矿业股份有限公司网站 (<http://www.km-sas.com/>) 上发布。

L'annonce de l'appel d'offres sera publiée sur le site Web de KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS, L'URL est <https://www.kbs-rdc.com/> et autres plateformes numériques : <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas> et KAMBOVE MINING SAS(<http://www.km-sas.com/>) .

9. 联系方式 Coordonnées

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇，刚波夫矿业股份有限公司

Lieu: Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人：李燕

Contact : Anna

电话：+243 859255482

Tél : +243 859255482

邮箱：commercial@km-sas.com

Email : commercial@km-sas.com



附件：确认通知

Annexe: Notification de confirmation

应标确认书

Accusé de réception de la réponse à l'appel d'offres

招标编号：KMS-BDG-2024-FW04

N° de l'appel d'offres : KMS-BDG-2024-FW04

开票信息(开具标书费发票依据)	
Informations de facturation (informations de facturation des frais de soumission)	
应标单位名称 Nom de l'unité de réponse à	
单位地址 Adresse	
电话 Téléphone	
税号 N° d'Impôt	
开户行 Banque du compte	
账号 N° Compte	
投标保证金退款信息	
Informations sur le remboursement de la garantie de soumission	
开户行 Banque du compte	
账号 N° Compte	
通讯信息（标书费发票邮寄地址）	
Informations des coordonnées (adresse postale pour la facture des frais d'appel d'offres)	
联系人 Correspondant	
移动电话 Tél	
邮箱 BP	
发票邮寄地址 Adresse postale de la facture	
邮政编码 Code postal	

承诺：我公司决定参加此次投标，并购买招标文件。

Engagement : Notre société a décidé de participer au présent appel d'offres et

d'acheter les dossiers d'appel d'offres.

注:表格中开票信息（6项）请务必按照贵司税务开票系统认真填写!

Remarque : Veuillez vous assurer de bien remplir les informations de facturation (6 éléments) dans le formulaire, conformément au système de facturation fiscale de l'entreprise !

本表格请回复加盖公章、财务章的彩色扫描版本及 word 可编辑版本。

Veuillez répondre à ce formulaire avec la version scannée en couleur et la version éditable en texte avec le cachet officiel et le cachet financier joints.

单位（盖章）：

Etablissement (sceau) :

法人/委托人：

Personne morale / mandataire :

日期：

Date: